

ヘイトクライムを報告する方法

How to Report a Hate Crime



www.hatecrimebook.com

SAN FRANCISCO / OAKLAND
Japanese & English

Created by **Esther Young Lim**

Designed by **Mindy Yehjin Joun**

Translated by **Hongsun Kim & Naomi Iwamoto**

Contents

1. What is a Hate Crime?
2. People Who Commit Hate Crimes
3. Effects of Hate Crimes
4. Why You Need to Report
5. Know Your Rights
6. Prevention Tips
7. When Facing an Attack
8. What to Do After an Attack
9. Report Hate Crime Right Away
10. Remedies for a Hate Crime
11. Contacts
12. Translated Phrases to Use

目次

1. ヘイトクライムとは？
2. ヘイトクライムを犯す人々
3. ヘイトクライムによる影響
4. 通報が必要な理由
5. 自分の権利を知ろう！
6. ヘイトクライムへの予防的対策
7. 攻撃を受けた時にすべきこと
8. 攻撃を受けた後にすべきこと
9. すぐにヘイトクライムを通報しよう！
10. 救済策・解決方法
11. 重要連絡先
12. 助けを求める時に役に立つ 英語での言い方

What is a Hate Crime?

- Any crime committed with a bias and prejudice motive and selects victims based on a particular group: race, nationality, religion, sexual orientation, disability, age, or gender.
- **Hate Incidents:** Name calling, insults, displaying hate material on your property or public places.

If it starts to threaten a person or property, it becomes hate crime.

- **Hate Crimes:** Any act or attempted act that constitutes an offence under criminal law, such as: harassment, involves injury, threats/acts of violence, or property damage.

ヘイトクライムとは？

- 人種、国籍、宗教、性的指向性、障害、年齢、性別などに対して偏見と先入観をもって特定なグループの人々を対象に行われるすべての犯罪。
- 憎悪行為の事例：
 - 侮辱的な呼び方、人の家や公共の場所に嫌悪的な言葉などを書いたり展示する。
 - 人や人の所有物を脅かす行為がすべてのヘイトクライムのはじまり。
- ヘイトクライム(憎悪犯罪):
すべての犯罪行為、またはその試み:
 - 嫌がらせや虐待
 - 傷害
 - 脅迫や暴力行為
 - 器物破損、損壊

People Who Commit Hate Crimes (Offenders / Perpetrators)

- Displays prejudice of bias against a particular group
- Wants to establish separate states
- Wrongly blames group for social problems
- They are afraid and angry
- Few successes in life
- Unhappy and mixed up emotionally
- Easily swayed by people of hate groups
- Involvement prevents them from meeting new challenges and taking positive steps towards leading more productive and fulfilling lives

ヘイトクライムを犯す人々 (犯罪者・加害者)

- に対する偏見の偏見を表示します
特定のグループ。
- 別々の州を設立したい。
- 社会のグループを間違って非難する
問題。
- 彼らは恐れて怒っています。
www.hatecrimebook.com
- 人生での成功はほとんどありません。
- 不幸で感情的に混乱している。
- 憎悪をけしかけるグループに同調しやすい。
- 憎悪犯罪に加わることによって、新しいこ
とに挑戦したり、もっと生産的で生きがい
のある人生へと進めなくなってしまう。

Effects of Hate Crimes

- Sense of security is lost
- Victim, family & friends of victims suffer personal, financial, emotional loss
- Divides neighborhoods & communities
- Raises fear & suspicion
- Lowers openness & cooperation
- Directly threatens principles of democracy and equality
- Directly attacks our country's founding principles
- People lose confidence in the law
- Causes retaliating attacks by the victim groups
- Creates more violence and social/ethnic conflict

ヘイトクライムによる影響

- 安心感が失われます。
- 被害者とその家族や友人らは個人的・財政的・感情的な喪失感を覚えるようになる。
- 近所のつきあいやコミュニティとのつながりを失ってしまう。
- 怖がったり疑ったりすることが増える。
www.hatecrimebook.com
- 閉鎖的になって他人と協力することが難しくなる。
- 民主主義と平等という原則にとって直接的な脅威となる。
- アメリカの建国精神への直接的な攻撃となる。
- 人々は法律への信頼を失います。
- 被害者グループによる報復攻撃を引き起こす。
- より多くの暴力と社会的/民族的紛争を生み出す。

Why You Need to Report

- DO NOT WORRY ABOUT NOT BEING A CITIZEN. YOU HAVE RIGHTS!
 - Do not fear deportation or arrest
 - Department of homeland security and Department of Fair Employment and Housing will not collect immigration status
- Do not be ashamed or in denial
 - You are not alone in this. There is a whole community that will support you if you speak up.

www.hatecrimebook.com
- By reporting hate crimes, you protect yourself and others
- All crime must be reported to control and prevent future incidents
- Not reporting hate crimes raises levels of violence
- When left unpunished, the rule of the law is challenged
- Directly threats national security
- If no crimes are reported = no record
= no hate crimes

通報が必要な理由

- 市民権がなくても問題ありません。あなたには権利があります。
 - もし不法滞在であっても、追放、または逮捕される心配はありません
 - DFEH, DHSのような機関は移民法上の身分のチェックを行いません
- 恥ずかしく思ったり隠そうとする必要はありません。
 - あなたは一人ではありません。もし通報をして声をあげれば、すべてのコミュニティがあなたをサポートしてくれるはずです。
- ヘイトクライムを通報することによって自分自身と他人を守ることができます。
- すべての犯罪は将来に起こり得る事件を予防するためにも必ず通報されねばなりません。
- ヘイトクライムを通報しなければ、暴力事件が増加する結果となります。
- 犯罪を処罰しないで放置すると、治安の弱体化を招きます。
- そして、そのことは国家の安全保障にもかかわることです。
- もしヘイトクライムが通報されないとすれば、それは「記録なし」、すなわち「ヘイトクライムなど存在しない」ということとみなされてしまうのです。

自分の権利を知ろう

Know Your Rights

www.hatecrimebook.com

CA Penal code section 422.6

CA Civil code section 51.7



CA Penal code section 422.6(a)(b)(c)

(a) No person, whether or not acting under color of law, shall by force or threat of force, willfully injure, intimidate, interfere with, oppress, or threaten any other person in the exercise or enjoyment of any right or privilege secured to him or her by the Constitution or laws of this state or by the Constitution or laws of the United States in whole or in part because of one or more of the actual or perceived characteristics of the victim listed in subdivision (a) of Section 422.55.

(b) No person, whether or not acting under color of law, shall knowingly deface, damage, or destroy the real or personal property of any other person for the purpose of intimidating or interfering with the free exercise or enjoyment of any right or privilege secured to the other person by the Constitution or laws of this state or by the Constitution or laws of the United States, in whole or in part because of one or more of the actual or perceived characteristics of the victim listed in subdivision (a) of Section 422.55.

(c) Any person convicted of violating subdivision (a) or (b) shall be punished by imprisonment in a county jail not to exceed one year, or by a fine not to exceed five thousand dollars (\$5,000), or by both the above imprisonment and fine, and the court shall order the defendant to perform a minimum of community service, not to exceed 400 hours, to be performed over a period not to exceed 350 days, during a time other than his or ...

... her hours of employment or school attendance. However, no person may be convicted of violating subdivision (a) based upon speech alone, except upon a showing that the speech itself threatened violence against a specific person or group of persons and that the defendant had the apparent ability to carry out the threat.

CA Civil code section 51.7 (Ralph Civil Rights Act of 1976)

(b) All persons within the jurisdiction of this state have the right to be free from any violence, or intimidation by threat of violence, committed against their persons or property because of political affiliation, or on account of any characteristic listed or defined in subdivision (b) or (e) of Section 51, or position in a labor dispute, or because another person perceives them to have one or more of those characteristics. The identification in this subdivision of particular bases of discrimination is illustrative rather than restrictive.

**PERPETRATOR LIABLE FOR
EACH AND EVERY OFFENSE**

**NEEDS TO PAY MAX 3 TIMES
AMOUNT OF DAMAGE**

CIVIL PENALTY OF \$10,000

Prevention Tips

- Always let someone know where you're going
- Carry ID
- Stay alert of your surroundings
- Familiarize yourself with key landmarks:
Market, Police Station, Fire Department,
Gas Station, Restaurant, Intersections
- Carry personal alarm or whistle and flashlights
- Avoid isolated areas
- Avoid shortcuts
- Do not walk alone, especially at night
- Walk near curb, facing traffic
- Choose busy, well lit streets
- Look confident and purposeful in your walk
- Do not display any cash or credit card or jewelry
- Public transportation:
 - Check bus/train schedule
 - Do not wait alone at a stop
 - Know where you are going and how to get back
 - Sit near the bus driver
 - If harassed, report to driver immediately

ヘイトクライムへの予防的対策

- 出かける時は必ず誰かにどこに行くのかを教えておきましょう。
- いつもIDを持参しましょう。
- いつも周辺の様子をチェックしながら移動しましょう。
- 重要なランドマークをよく理解してください。
市場、警察署、消防署、ガソリンスタンド、レストラン、交差点
- パーソナル・アラーム、またはホイッスル、懐中電灯などを持参しましょう。
- 人影のない場所は避けましょう。
- 特に誰もいなくそうな近道を行くのは避けましょう。
- 夜は特に一人で歩くことを避けましょう。
- 大通りを人の流れを逆らうようにして歩きましょう。
- 人が多く照明が明るい道を選んで歩きましょう。
- 自信をもってそれが人に伝わるように心がけながら歩きましょう。
- 現金、クレジットカード、貴重品が人の目につかないように注意しましょう。
- 公共交通機関を使う時は：
 - － バス・電車の時間を予めチェックしましょう。
 - － バス停などで一人で待たないようにしましょう。
 - － 目的地はもちろん、そこから家に戻る方法も予め把握しましょう。
 - － 出来るだけバス・ドライバーの近くの席に座りましょう。
 - － 嫌がらせにあったらすぐにドライバーにレポートしましょう。

When Facing an Attack (Hate Speech/Crime)

Trust your instincts & assess the situation.
Your safety is #1

1. Walk away ASAP or take the next exit and get out of the situation. The closer you are to other people, the better.
2. Don't get triggered to participate in verbal argument because it will escalate the situation.
3. Engage bystanders. Tell them what's going on and ask them for help.
4. Take out your phone and start taking pictures or a video of the perpetrator (IF SAFE).
5. Call 9-1-1 if attacked.
6. Scream 'HELP' or 'FIRE' or blow personal alarm/whistle.
7. If you are physically attacked:
 - Protect your body and defend yourself by whatever means necessary.
 - Act crazy because they will freak out and let you go.
8. Again, try to get out of the situation as fast you can.

攻撃を受けた時にすべきこと (ヘイトスピーチ/犯罪)

直感を信じて、置かれた状況を見極めること。

安全を確保する事が、大事です。

1. 現場を速やかに離れるか、次の駅ですぐ降りましょう。
他の人々の近くにいるほど安全です。
2. 相手の感情を刺激して状況が悪化させないようにしましょう。
3. 周辺の通行人等に、状況を説明して助けを求めましょう。
4. (安全なようであれば)携帯を使って相手の写真を撮ったり動画を撮るようにしましょう。
www.hatecrimebook.com
5. 攻撃された場合は9-1-1に電話する。
6. 「助けて」または「発砲」と叫ぶか、アラームまたは笛を吹く。
7. もし物理的な攻撃を受けたならば:
 - どんな物を用いてでも自分を防御するようにしましょう。
 - まるで狂ったかのように行動してみましょう。相手が驚いてあなたから離れることがあります。
8. 速やかにその現場を離れてください。

What to Do After an Attack (Witness or Victim)

CALL 9-1-1 IF PHYSICALLY INJURED

SHAKE IT OFF

Write down somewhere what you remember about the person/people:

- Skin color
- Facial hair (beard, mustache)
- Eyes (color, glasses?)
- Hair style/color (side part, long, short)
- Height
- Clothing
- Behavior
- Voice
- Age
- Tattoo
- Scars
- Jewelry
- Weight

Keep being in the world, and remind yourself that you are alive. Talk to someone about it and report it.

攻撃を受けた後にすべきこと (目撃者または被害者)

けがをした場合は911に電話してください。

落ち着いてください。

加害者について覚えていることを書き留めましょう:

- 皮膚の色
- ヒゲやアゴヒゲがあったかどうか
- 目の色(眼鏡をかけてたかどうか)
- ヘアスタイル/髪の毛の色
(髪の毛の長さなど)
- 背丈
- 服装
- 行動
- 声
- 年齢
- 入れ墨
- 傷跡
- 宝石
- 体重

世界にいることを続け、あなたが生きていることを思い出してください。それについて誰かに話し、それを報告してください。

すぐにヘイトクライムを通報しよう

www.hatecrimebook.com

Report Hate Crime Right Away

Perpetrator Details

加害者に関する詳しい情報

Gender 性別:

Age 年齢:

Ethnicity 人種:

Eye color 目の色:

Hair style ヘアスタイル:

Hair color 髪の毛の色:

www.hatecrimebook.com

Clothing 服装:

Facial hair 口ヒゲやアゴヒゲがあったかどうか:

Scars 傷跡:

Tattoo 入れ墨:

Jewelry 宝石:

Weight 体重:

Date 日付:

Time 時間帯:

Location 場所:

Witness Name and Telephone #

証人の名前と電話番号:

Bus # バスのナンバー:

Line # バス路線のナンバー:

www.hatecrimebook.com

Intersection 交差路:

License Plate 自動車のナンバープレート:

Car Model 車種:

Make 車のメーカー:

Color 車の色:

Year 車の年式:

Description of Incident 事件についての説明:

Officer Name 警察官の名前:

Officer Badge # 警察官のバッジ・ナンバー:

www.hatecrimebook.com
Case # ケース・ナンバー:

IF POLICE DOES NOT TAKE REPORT,
GO TO THE POLICE STATION AND ASK FOR ONE,
THEN GET A COPY.

もし現場の警察官がレポートを受付ないのであれば、警察署に行ってレポートしてそのコピーをもらっておくようにしましょう。

Remedies

- CA Victim compensation program (reimbursement program)
 - Assists victims in paying bills and expenses that result from acts of violence:
 - Medical/Dental treatment
 - Mental health services
 - Income loss
 - Relocation
 - Home/Vehicle modifications
 - Home security
 - Crime scene clean up
 - Job retraining
 - Funeral & burial expenses
 - Relocation
 - Apply below:
(209)468-2500
victims.ca.gov/victims
- EVIDENCE IS REQUIRED TO BE ELIGIBLE FOR COMPENSATION
 - Documentation that crime occurred
- For property/monetary loss, you can sue an individual for a civil suit
 - Contact a civil attorney right away

救済策・解決方法

- カリフォルニア被害者補償プログラム(償還プログラム)
暴力事件の被害者となったことで生活上の必要経費を支払えなくなった人々への 金銭的支援:
 - 医療・歯科治療
 - 精神科サービス
 - 所得損失
 - 引っ越し費用
 - 住宅・車両の改良費用
 - ホームセキュリティ
 - 犯罪現場のクリーニング費用
 - 職業再訓練
 - 葬儀及び埋葬費用
 - 適用:
(209)468-2500
victims.ca.gov/victims
- 補償を受けるためには証拠が必要となります。
 - 犯罪が起こったことを照明できる書類をそろえておきましょう。
- 財産や金銭的損失があった場合は加害者に対して民事訴訟を起こすことも可能です。
 - 民事訴訟専門の弁護士に相談してください。

SF Contacts / 重要連絡先

After being a victim or witness to a hate crime, please contact any of the following to file a report or ask for assistance. ヘイトクライムの被害者または目撃者になった後は、次のいずれかに連絡して報告を提出するか、支援を要請してください。

SF Human Rights Commission

(415) 252-2500

www.sf-hrc.org

tuquan.harrison@sfgov.org

Communities Against Hate

(844) 9-NO-HATE

San Francisco Police Tip Line

REPORT ANONYMOUSLY

(415) 575-4444

SF District Attorney Hate Crimes Hotline

(415) 551-9595

SFPD Hate Crimes Unit

(415) 553-1133

Oakland Contacts / 重要連絡先

After being a victim or witness to a hate crime, please contact any of the following to file a report or ask for assistance. ヘイトクライムの被害者または目撃者になった後は、次のいずれかに連絡して報告を提出するか、支援を要請してください。

OPD Hate Crime Tipline Witness or Victim

(510) 637-4283

www.oaklandca.gov/services/report-a-crime-online

CRIMESTOPPERS *non profit organization*

REPORT ANONYMOUSLY

(510) 777 - 8572

Hate Crime Task Force

(510) 637-4283

Oakland District Attorney

Victim Witness Assistance Program

1401 Lakeside Drive, Suite 802

Oakland, CA 94612

(510) 272-6180

Branch Head: Tasia Wiggins, Director

English isn't my first language.
Someone is following me.
Can you stay next to me until it is safe?

英語は私の母国語ではありません。
怪しい人が後ろからついて来ています。
安全だと分かる時まで私のそばにいてもらえませんか。

www.hatecrimebook.com

English isn't my first language.
Can you please call 9-1-1?
I am in danger.

英語は私の母国語ではありません。
9-1-1 に電話してもらえますか。
私は今危険にさらされています。

English isn't my first language.
I don't know where I am.
Where is the nearest police station?

英語は私の母国語ではありません。
迷ってしまいました。
最寄りの警察署を教えてくださいませんか。

www.hatecrimebook.com

English isn't my first language.
This person is harassing me.
Can you help me or stay next to me?

英語は私の母国語ではありません。
あの人から嫌がらせを受けています。
助けてもらえませんか。
もしくは、そばにいてもらえませんか。

For the safety of our beloved
community who still believes
in the American Dream.



www.hatecrimebook.com

 @hatecrimebook

info@hatecrimebook.com

www.hatecrimebook.com